



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหพันธรัฐมาเลเซีย	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	วันที่ ๑ กรกฎาคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	มาเลเซียแก้ไขพระราชบัญญัติการชุมนุมอย่างสงบเพื่ออนุญาตให้เดินขบวนและประท้วงบนถนนได้ โดยนำบรรจุเข้าสู่วาระการพิจารณาของรัฐสภา		

กรุงกัวลาลัมเปอร์ : การเดินขบวนชุมนุมและประท้วงบนถนนจะไม่ถือเป็นความผิดทางอาญาอีกต่อไป หากการแก้ไขพระราชบัญญัติการชุมนุมอย่างสงบ พ.ศ. ๒๕๕๕ ผ่านการพิจารณา

ทั้งนี้ได้มีการนำร่างพระราชบัญญัติการชุมนุมอย่างสงบ (ฉบับแก้ไข) เข้าสู่การพิจารณาในวาระแรกของรัฐสภาเมื่อวันที่ ๑ กรกฎาคม ๒๕๖๒ โดยดาตูก มุฮัมหมัด อาซีส จามมาน (Datuk Mohd Azis Jammam) รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงมหาดไทย เพื่ออนุญาตให้การประท้วงบนถนนถือเป็นส่วนหนึ่งของการชุมนุมอย่างสงบ

คาดว่าจะมีการอภิปรายและผ่านร่างพระราชบัญญัติฉบับดังกล่าวในช่วงการประชุมรัฐสภาปัจจุบันซึ่งจะสิ้นสุดสมัยการประชุมในวันที่ ๑๘ กรกฎาคม ๒๕๖๒ โดยร่างพระราชบัญญัติได้ระบุว่าการเสนอให้มีการแก้ไขมาจากการตระหนักถึงการเปลี่ยนแปลงนโยบายของรัฐบาลที่เห็นว่าสิทธิในการชุมนุมอย่างสงบและปราศจากอาวุธ นั้น ควรรวมถึงการประท้วงบนถนนด้วย トラบใดที่ผู้ชุมนุมไม่ได้คุกคามหรือมีผลกระทบต่อความเรียบร้อยและความปลอดภัยของสาธารณะ ซึ่งมีการแก้ไขในมาตรา ๓ มาตรา ๔ และมาตรา ๒๑ แห่งพระราชบัญญัติการชุมนุมอย่างสงบ

ทั้งนี้การประท้วงบนถนนซึ่งได้มีการจำกัดความตามพระราชบัญญัตินี้หมายถึงการชุมนุมกลางแจ้ง โดยเริ่มจากการชุมนุมในพื้นที่ที่ระบุไว้เป็นการเฉพาะ และประกอบด้วยการเดินขบวนของกลุ่มผู้ชุมนุมจำนวนมาก หรือการชุมนุมที่มีวัตถุประสงค์เพื่อคัดค้านหรือเสนอข้อเรียกร้องเรื่องใดเป็นการเฉพาะ หรือเสนอข้อเรียกร้องในหลายเรื่อง

คำจำกัดความนี้ถือว่ามีความแตกต่างจากสิทธิในการชุมนุมอย่างสงบในพระราชบัญญัติเดิมที่ไม่ได้ระบุให้รวมถึงการเดินขบวน รวมทั้ง มีการแก้ไขช่วงระยะเวลาในการยื่นเรื่องแจ้งประกาศเพื่อขอจัดการชุมนุม การคัดค้านการชุมนุม และการยื่นอุทธรณ์

ภายใต้การแก้ไขที่ยื่นเสนอนั้น ผู้จัดการชุมนุมอย่างสงบหรือการประท้วงบนถนนจำเป็นต้องแจ้งแก่เจ้าหน้าที่ตำรวจในท้องที่ล่วงหน้า ๗ วันก่อนวันชุมนุม ซึ่งต่างจากปัจจุบันที่กำหนดให้แจ้งล่วงหน้า ๑๐ วันก่อนการชุมนุมภายใต้มาตรา ๙ (๑)

เจ้าหน้าที่ตำรวจในท้องที่ที่ต้องแจ้งแก่บุคคลที่มีส่วนได้ส่วนเสียที่จะคัดค้านการชุมนุมหรือการประท้วงอย่างสงบ ภายในระยะเวลา ๒๔ ชั่วโมงก่อนวันจัดการชุมนุม ซึ่งต่างจากพระราชบัญญัติปัจจุบันกำหนดให้แจ้งก่อน ๔๘ ชั่วโมง

ผู้จัดการชุมนุมจะมีระยะเวลา ๒๔ ชั่วโมง ในการยื่นเรื่องอุทธรณ์ไปยังรัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย เพื่อคัดค้านข้อจำกัดต่าง ๆ ที่เจ้าหน้าที่ตำรวจท้องที่กำหนดต่อ-การยื่นขอจัดการประท้วง

พระราชบัญญัติดังกล่าวได้ผ่านความเห็นชอบของสภาผู้แทนราษฎรภายใต้การบริหารของรัฐบาลชุดก่อนหน้า เมื่อเดือนพฤศจิกายน ๒๕๕๔ และประกาศบังคับใช้เมื่อเดือนเมษายนในปีถัดมา ทั้งนี้ มีการคัดค้านจากสมาชิกรัฐสภาฝ่ายค้านและภาคประชาสังคม เนื่องจากเห็นว่าข้อจำกัดมากเกินไป

ที่มาของข่าว :	ที่มา : https://www.thestar.com.my/news/nation/2019/07/01
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑ กรกฎาคม ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :		
๑. คัดเลือกข่าวที่เกี่ยวกับกฎหมายและ ประเด็นที่อยู่ในความสนใจและสามารถนำมาประยุกต์ใช้กับวงงานรัฐสภา		
๒. ค้นหาข้อมูลพระราชบัญญัติการชุมนุมอย่างสงบ (ซึ่งผู้แปลได้เคยแปล พ.ร.บ. ฉบับนี้ลงเว็บไซต์รัฐสภาระหว่างประเทศ)		
๓. ตรวจสอบคำศัพท์จากหนังสือคำศัพท์ของราชบัณฑิตยสถานและเว็บไซต์กระทรวงการต่างประเทศเพื่อให้การแปลมีความสอดคล้องกับเนื้อหาของข่าว		
ผู้ปฏิบัติงาน	นายวรเทพ เชื้อเจ็ดองค์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๒ ๑๔/๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ